



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



R

Пункт 17 предварительной повестки дня
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА
Бали, Индонезия, 14 - 18 марта 2011 года
СВЯЗЬ С КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Информационная записка, представленная Секретарём

- i) Согласно Статье 1.2 Договора, цели Договора будут достигаться путём установления тесной связи с Конвенцией о биологическом разнообразии (КБР).
- ii) В соответствии со Статьей 19.3 (g) Договора, Управляющий орган устанавливает и поддерживает сотрудничество с другими соответствующими международными организациями и договорными органами, включая, в частности, Конференцию сторон КБР по вопросам, на которые распространяется настоящий Договор. Управляющий орган также принимает во внимание соответствующие решения Конференции сторон КБР.
- iii) На своем Десятом совещании в октябре 2010 года в г.Нагоя, Япония, Конференция сторон КБР приняла ряд решений, прямо ссылающихся на Договор либо имеющих непосредственное отношение к Договору.
- iv) Соответственно, Бюро Четвёртой сессии Управляющего органа на своем третьем заседании в ноябре 2010 года предложило Секретариату подготовить рабочий документ о связи Договора с КБР.
- v) В этом документе приводится общая характеристика некоторых аспектов связей между Договором и КБР, а также подборка наиболее актуальных решений Десятой Конференции сторон КБР, представляемых для рассмотрения и рекомендаций со стороны Управляющего органа. В этой связи приведены возможные элементы Резолюции.

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункт
I. Введение	1 - 4
II. Основа и краткое описание исторических связей между Договором и Конвенцией о биологическом разнообразии	5 - 15
III. Итоги Десятой конференции сторон Конвенция о биологическом разнообразии, имеющее отношение к Договору	16 - 29
IV. Сотрудничество между обоими Секретариатами	30 - 37
V. Выводы	38 – 41
VI. Возможные элементы Резолюции Управляющего органа	42

I. ВВЕДЕНИЕ.

1. Согласно Статье 1.2 Договора, цели Договора «будут достигаться путём установления тесной связи с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии».
2. На своем третьем заседании в ноябре 2010 года Бюро Четвёртой сессии Управляющего органа отметило, что Десятая Конференция сторон Конвенции о биологическом разнообразии (КОС-10), состоявшаяся в октябре 2010 года, в целом ряде случаев ссылалась на Договор, и что её итоги окажут серьезное влияние на Договор и открывают для него новые возможности. В этой связи Бюро рекомендовало подготовить дополнительный документ для Управляющего органа, характеризующий соответствующие решения КОС-10 в контексте гармоничной связи между Договором и Конвенцией о биологическом разнообразии (далее - Конвенция), их руководящими органами и Секретариатами. Основные рассматриваемые аспекты включают *Протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (далее - Нагойский протокол)*; *Стратегический план по биоразнообразию на 2011-2020 годы* (далее - Стратегический план); устойчивое использование биоразнообразия; биоразнообразия и изменение климата; агробиоразнообразия; а также сотрудничество с другими конвенциями, организациями и инициативами.
3. Принимая во внимание недавно заключенный Меморандум о сотрудничестве между обоими Секретариатами, Бюро высказало мнение о том, что принятие Нагойского протокола даёт Договору возможность углубить уже налаженное гармоничное сотрудничество с Конвенцией, и предложило Секретарю совместно с Секретариатом Конвенции проработать практические меры и шаги по реализации такого взаимодействия.
4. В этом документе, подготовленном по рекомендации Бюро, излагаются некоторые ключевые аспекты и основные вехи продолжающегося тесного сотрудничества с Конвенцией. В частности, в нём описываются итоги КОС-10, имеющие отношение к Договору.

II. ОСНОВА И КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ИСТОРИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ ДОГОВОРОМ И КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

5. Договор и Конвенцию связывают длительные отношения, ведущие отсчёт от начала процессов, приведших к разработке и принятию Договора, датируемых принятием Конференцией ФАО в 1983 году Международной инициативы о генетических ресурсах растений. Далее, с принятием Конвенции в 1983 году, стало ясно, что требуются конкретные меры для решения конкретных вопросов, связанных с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Переговоры, начавшиеся в 1994 году, завершились семь лет спустя принятием Договора в 2001 году.
6. Конференция в Найроби, на которой была принята Конвенция, признала необходимость поиска решений остающихся вопросов, имеющих отношение к генетическим ресурсам растений в рамках учрежденной ФАО Глобальной системы по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В частности, она призвала к поиску решений вопроса доступа к коллекциям *ex situ*, не полученному в рамках Конвенции, и вопроса о правах фермеров. Инициатива, выдвинутая Конференцией в Найроби, в ноябре 1993 года была поддержана Конференцией ФАО, предложившей Генеральному директору ФАО предоставить платформу для проведения межправительственных переговоров с целью адаптации Международной инициативы в

соответствии с Конвенцией, рассмотрения вопроса доступа на взаимосогласованных условиях к коллекциям генетических ресурсов растений, включая коллекции *ex situ*, не затрагиваемые Конвенцией, а также вопроса реализации прав фермеров.

7. Связь между Договором и Конвенцией установлена в самом тексте Договора. В соответствии со Статьей 1, целями Договора являются сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования для устойчивого сельского хозяйства и продовольственной безопасности в соответствии с положениями Конвенции. Эти цели будут достигаться путем установления тесной связи Договора с ФАО и с Конвенцией.

8. В соответствии со Статьей 19.3 (g) и (l) Договора, Управляющий орган устанавливает и поддерживает сотрудничество с другими соответствующими международными организациями и договорными органами, включая, в частности, Конференцию Сторон КБР по вопросам, на которые распространяется настоящий Договор, а также принимает во внимание соответствующие решения Конференции Сторон КБР.

9. В соответствии со Статьей 20.5 Договора, Секретарь Управляющего органа сотрудничает с другими организациями и договорными органами в достижении целей Договора, включая, в частности, Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

10. Управляющий орган неоднократно подчеркивал необходимость поддерживать тесную связь с Конвенцией и, равно как и Конференция сторон Конвенции, призвал укреплять сотрудничество между обоими Секретариатами.

11. На своей первой сессии Управляющий орган

подчеркнул необходимость продолжения сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии... [Он] приветствовал, в частности, приглашение со стороны Восьмой Конференции сторон сотрудничать в реализации межотраслевой инициативы по биоразнообразию для продовольствия и питания, и приглашение его Секретариату участвовать в работе Группы связи Конвенций по вопросам биоразнообразия¹.

12. На своей второй сессии Управляющий орган

призвал продолжить сотрудничество с Конвенцией о биологическом разнообразии, особенно по вопросам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в сельском хозяйстве, а также доступа и совместного использования выго².

13. На своей третьей сессии Управляющий орган предложил Секретарю

«продолжить укрепление сотрудничества с другими международными организациями, особенно с Конвенцией о биологическом разнообразии, особенно по вопросам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в сельском хозяйстве, доступа к генетическим ресурсам растений и совместного использования выгод; подчеркнув важность сотрудничества в ходе предстоящих переговоров по Международному режиму доступа и совместного использования выгод, которые должны завершиться как можно скорее до открытия 10-го Сессии Конференции сторон в 2010 году в Японии».

14. Основываясь на положениях Договора и в соответствии с рядом рекомендаций Управляющего органа, Секретарь продолжал тесно сотрудничать с Секретариатом Конвенции, что включало обмен информацией, участие Секретариата в соответствующих

¹ IT/GB-1/06/Report, пункт 49.

² IT/GB-2/07/Report, пункт 85.

заседаниях и процессах в рамках Конвенции, а также участие в работе Группы связи Конвенций по вопросам биоразнообразия, координируемой Секретариатом Конвенции.

15. В этом контексте Секретари Управляющего органа и Конвенции недавно подписали Меморандум о сотрудничестве, согласно которому оба Секретариата обязались сотрудничать в сферах, представляющих взаимный интерес в рамках их соответствующих мандатов, включая создание потенциала в отношении доступа и совместного использования выгод от генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

III. ИТОГИ ДЕСЯТОЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ИМЕЮЩЕЕ ОТНОШЕНИЕ К ДОГОВОРУ

16. Десятая Конференция сторон Конвенция состоялась в г. Нагоя, префектура Айти, Япония, 18 - 29 октября 2010 года. КОС-10 приняла ряд решений, имеющих непосредственное отношение к Договору. Наиболее важными результатами встречи были принятие Нагойского протокола и Стратегического плана.

Нагойский протокол

17. Целями Нагойского протокола является обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод, в том числе путем обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий, учитывая все права на данные ресурсы и на технологии, и путем надлежащего финансирования, содействуя таким образом сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов. Принятием Нагойского протокола Конференция сторон, *помимо прочего, признала следующее:*³

- i) Международный договор является одним из дополнительных правовых актов, определяющих международный режим;
 - ii) целями Договора являются сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в соответствии с положениями Конвенции, для устойчивого сельского хозяйства и продовольственной безопасности.
18. В тексте Нагойского протокола далее признается:
- i) важность генетических ресурсов для продовольственной безопасности, общественного здравоохранения, сохранения биоразнообразия, а также смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним;
 - ii) особая природа агробиоразнообразия, его отличительные черты и проблемы, требующие особых решений;
 - iii) взаимозависимость всех стран в отношении генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также их особый характер и значение для достижения глобальной продовольственной безопасности и устойчивого развития сельского хозяйства в контексте сокращения масштабов бедности и изменения климата, а также признания фундаментальной роли в этой области Международного договора и Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; а также
 - iv) что международно-правовые документы, имеющие отношение к доступу и совместному использованию выгод, должны опираться друг на друга с целью достижения целей Конвенции.

³ Решение X/1, *Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения.*

19. Нагойский протокол также ссылается на Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и совместного использования связанных с ними выгод, созданную в соответствии с Конвенцией, и в его Статье 4.3 провозглашается, что Протокол

«реализуются взаимодополняющим образом с другими международными документами, имеющими значение для настоящего Протокола». Следует уделять должное внимание полезной и актуальной текущей работе или практике в рамках таких международных документов и соответствующих международных организаций при условии, что они соответствуют целям Конвенции и настоящего Протокола и не противоречат им.

Стратегический план по биоразнообразию на 2011-2020 годы

20. Стратегический план является рамочным механизмом для действий со стороны всех партнеров Конвенции и включает двадцать «Айтинских целевых показателей по биоразнообразию»⁴. Он опирается на решение по Стратегии мобилизации ресурсов⁵. Стратегический план реализуется через четыре стратегические цели, каждая из которых имеет отношение к целям и компонентам Договора. Этими четырьмя целями являются:

- a) принятие мер в отношении глубинных причин потери биоразнообразия путём привлечение внимания государственных органов и общества к вопросам биоразнообразия;
- b) уменьшение прямого давления на биоразнообразие и содействие устойчивому использованию;
- c) улучшение состояния биоразнообразия путем защиты экосистем, видов и генетического разнообразия;
- d) увеличение для всех выгод от биоразнообразия и экосистемных услуг.

21. Установление национальных целей в соответствии с Айтинскими целевыми показателями по биоразнообразию и их интеграция в обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биологического разнообразия (НСПДБ) являются средствами реализации Стратегического плана.

22. К целям, наиболее актуальным для Договора, относятся: Цель 16 «Применение Нагойского протокола»; Цель 13 «Поддержание генетического разнообразия культурных растений, домашних и одомашненных животных и их диких родственников»; Цель 7 «Устойчивое сельское хозяйство, аквакультура и лесное хозяйство»; а также Цель 1 «Повышение осведомленности».

23. В связи с Договором следует отметить, что Стратегический план признаёт, что для эффективного осуществления необходимы партнерства на всех уровнях, в том числе для формирования синергетических связей и оказания содействия согласованному применению многосторонних соглашений в национальном масштабе. Следуя этой же логике, в решении X/5 Конференции сторон о применении Конвенции и реализации Стратегического плана признаётся, что реализации Стратегического плана способствует согласованное и синергетическое применение конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию, и соглашения любого уровня⁶.

24. Приняв Стратегический план, Конференция сторон призвала Стороны и правительства других стран рассмотреть на предстоящих заседаниях руководящих органов конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию, включая Международный договор и

⁴ Решение X/2, Стратегический план по биоразнообразию на 2011-2020 годы и Айтинские целевые показатели по биоразнообразию.

⁵ Решение X/3, Стратегия мобилизации ресурсов в поддержку достижения трёх целей Конвенции.

⁶ Решение X/5, Применение Конвенции и реализация Стратегического плана.

другие соответствующие соглашения, соответствующий вклад в совместное выполнение Стратегического плана и содержащихся в нём Айтинских целевых показателей по биоразнообразию. Исполнительному секретарю Конвенции было предложено содействовать и способствовать, в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, деятельности по осуществлению Стратегического плана, в том числе через региональные и субрегиональные семинары по обновлению и пересмотру НСПДБ.

Другие решения, имеющие отношение к Договору

25. КОС-10 также приняла ряд других важных решений, и в двух из них содержатся непосредственные ссылки на Договор.

26. В контексте устойчивого использования биоразнообразия⁷ отмечается, что Конференция сторон предложила Исполнительному секретарю Конвенции обобщить информацию о способах улучшения устойчивого использования биоразнообразия в ландшафтах, включая секторальную политику, международные руководства и передовой опыт в сфере устойчивого сельского хозяйства, в т.ч. анализ соответствующих критериев и показателей, и по результатам доложить Вспомогательному органу Конвенции о биологическом разнообразии по научным, техническим и технологическим рекомендациям на совещании перед одиннадцатой сессией Конференции сторон. Эта работа должна вестись в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая Секретариат Договора.

27. В контексте агробиоразнообразия⁸ Конференция сторон подчеркнула важность такого биоразнообразия для продовольственной безопасности и питания, особенно в условиях изменения климата и ограниченности природных ресурсов, как указывается в Римской декларации Всемирного продовольственного саммита 2009 года. В этом контексте Конференция сторон предложила Исполнительному секретарю Конвенции укрепить сотрудничество с Секретариатом Договора в реализации программы работы соответственно по агробиоразнообразию и Международному договору. В этом же контексте Конференция сторон предложила национальным координаторам Конвенции и Договора расширить своё сотрудничество.

28. Несмотря на то, что в решениях Конференции сторон по биоразнообразию и изменению климата Договор прямо не упоминается⁹, они содержат некоторые элементы, имеющие большое значение для механизмов Договора, в частности, процессов в рамках Фонда совместного использования выгод. Текущее Объявление о приеме предложений на 2010 год направлено на помощь фермерам в адаптации к изменению климата путем принятия ряда высокоэффективных мер по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В связи с этим решением следует отметить, что Конференция сторон признала неотложные нужды развивающихся стран, в частности, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, в предоставлении финансовой помощи и технической помощи для преодоления вызовов биобезопасности со стороны изменения климата, особенно в том, что касается уязвимости и адаптации.

Сегмент высокого уровня

29. Секретарь принял участие в сегменте высокого уровня КОС-10, дискуссии в рамках которого охватывали широкий круг вопросов. Подчеркивалось, *помимо прочего*, что в том,

⁷ Решение X/32, Устойчивое использование биоразнообразия.

⁸ Решение X/34, Агробиоразнообразие.

⁹ Решение X/33, Биоразнообразие и изменение климата.

что касается общего направления политики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, чрезвычайно важно интегрировать направления в политику сокращения масштабов бедности, устойчивого развития и содействия «зеленой» экономике. В том, что касается устойчивого использования биологических ресурсов, отмечалось, что важно совершенствовать источники средств к существованию за счёт устойчивого использования биологических ресурсов.

IV. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОБОИМИ СЕКРЕТАРИАТАМИ

30. Со дня своего учреждения Секретариат Договора тесно сотрудничал с Секретариатом Конвенции, в том числе путем обмена информацией, участия в соответствующих заседаниях и, в частности, в переговорах, предшествовавших принятию Нагойского протокола.
31. В процессе совместной деятельности оба Секретариата договорились проработать вопрос о заключении меморандума о сотрудничестве в качестве рамочного механизма продолжения такого сотрудничества и взаимодействия, в частности, в сфере создания потенциала и обмена информацией.
32. По случаю проведения КОС-10 исполнительные секретариаты Управляющего органа и Конвенции подписали Меморандум о сотрудничестве. Меморандум о сотрудничестве, рассмотренный перед подписанием Бюро Четвёртой сессии Управляющего органа, создает новую основу для институционального сотрудничества между обоими Секретариатами в сферах, представляющих взаимный интерес и находящихся в рамках их соответствующих мандатов.
33. Меморандум о сотрудничестве сфокусирован в основном на создании потенциала, в частности, в сфере доступа и совместного использования выгод, связанных с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая совместную организацию семинаров и других мероприятий, координацию технического содействия, а также обмен информацией.
34. Меморандум о сотрудничестве также призван охватывать важные направления технической деятельности, например, обновление и пересмотр НСПДБ – такое положение включено в соответствии с предложением Конференции сторон относительно Стратегического плана. В этой связи уже предпринимаются практические меры по включению компонентов Договора в ряд направлений деятельности по созданию потенциала, ведущейся Секретариатом Конвенции. Помимо этого, планируются другие совместные практические меры в контексте Нагойского протокола, призванные обеспечить необходимое дополнение к Договору на многостороннем уровне и его гармоничное применение на национальном уровне.
35. В интересах практического достижения целей Меморандума о сотрудничестве оба Секретариата прорабатывают возможность совместной организации семинара, посвященного вопросам создания потенциала доступа и совместного использования выгод в интересах гармоничного применения на национальном уровне как Многосторонней системы, так и Нагойского протокола.
36. Меморандумом о сотрудничестве предусматривается, что все обычные расходы, связанные с его реализацией, покрываются каждым Секретариатом в рамках своих утвержденных бюджетов.
37. В соответствии с Меморандумом о сотрудничестве, Секретариаты обязаны отчитываться перед своими руководящими и другими компетентными органами о ходе его выполнения, и запрашивать рекомендации в отношении дальнейшего развития взаимного институционального сотрудничества.

V. ВЫВОДЫ

38. Принимая во внимание существующие гармоничные связи между Договором и Конвенцией, принятие Нагойского протокола и Стратегического плана предоставляет несомненные возможности для дальнейшего развития сотрудничества, синергетических связей и взаимной поддержки.

39. Вместе с тем, для обеспечения реализации этих возможностей необходимо уделять приоритетное внимание созданию потенциала и повышению информированности.

40. Также требуется укрепить сотрудничество на национальном уровне, в частности, между соответствующими национальными координаторами, как рекомендовала Конференция сторон Конвенции, и другими компетентными национальными органами. На межправительственном уровне сотрудничество между соответствующими государственными органами, ответственными за применение как Договора, так и Конвенции, должно быть расширено, в частности, за счёт создания рабочих или иных групп, способных развивать синергетические связи, и определения возможных областей для совместных программ и инициатив.

41. В проекте Рабочей программы (документ IT/GB-4/11/27) предусмотрены соответствующие направления деятельности, включая создание потенциала, сбор информации, повышение осведомленности, а также возможные совместные действия с Секретариатом Конвенции.

VI. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ РЕЗОЛЮЦИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

42. Возможные элементы проекта резолюции о связи с Конвенцией и в контексте соответствующих итогов КОС-10 приведены в *Приложении* к настоящему документу для рассмотрения Управляющим органом.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ **/2011

СВЯЗЬ С КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Управляющий орган,

напоминая о том, что целями Международного договора являются сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии, для устойчивого сельского хозяйства и продовольственной безопасности.

напоминая далее о том, что согласно Статье 1.2 Договора, цели Договора будут достигаться путём установления тесной связи с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии, и что в соответствии со Статьей 19.3 (g) Договора, Управляющий орган принимает во внимание соответствующие решения Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

будучи осведомлённым о взаимозависимости всех стран в отношении генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также их особом характере и значении для достижения глобальной продовольственной безопасности и устойчивого развития сельского хозяйства в контексте сокращения масштабов бедности и изменения климата, и **вновь подтверждая** фундаментальную роль Международного договора в этой области;

принимая к сведению итоги Десятой Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Нагойский протокол) и Стратегический план по биоразнообразию на 2011-2020 годы (Стратегический план);

принимая далее к сведению ряд решений Десятой Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, имеющих отношение к Договору, включая осуществление рабочей программы Конвенции по агробиоразнообразию, устойчивому использованию биоразнообразия, биоразнообразию и изменению климата, а также Международному десятилетию по биоразнообразию;

будучи осведомлённым о значении дальнейшего укрепления сотрудничества и синергетических связей между Договором и Конвенцией о биологическом разнообразии, а также между их соответствующими органами и Секретариатами;

будучи убежденным в потенциале укрепления синергетических связей и улучшения согласованного применения Конвенции и Договора, которыми обладают Нагойский протокол и Договор;

отмечая, что Секретарь Управляющего органа недавно заключил Меморандум о сотрудничестве с Исполнительным секретарём Конвенции в целях институционального сотрудничества между обоими Секретариатами в сферах, представляющих взаимный интерес и находящихся в рамках их соответствующих мандатов;

1. **поздравляет** Конференцию сторон Конвенции о биологическом разнообразии с принятием Нагойского протокола в завершение серьезного процесса переговоров;
2. **признаёт** важную роль, которую Нагойский протокол совместно с Договором будут играть в сохранении и устойчивом использовании генетические ресурсы в соответствии с Конвенцией для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;
3. **призывает** Договаривающиеся стороны и другие Государства в первоочередном порядке подписать и ратифицировать Нагойский протокол с тем, чтобы он как можно скорее вступил в силу;
4. **постановляет** установить и поддерживать сотрудничество со Специальным межправительственным комитетом открытого состава по Нагойскому протоколу, учрежденным Конференцией сторон Конвенции, а после вступления Протокола в силу - с Конференцией сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола;
5. **предлагает** Секретарю направить настоящую резолюцию Специальному межправительственному комитету открытого состава по Нагойскому протоколу и Конференции сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола;
6. **принимает к сведению** Меморандум о сотрудничестве, подписанный Секретарём и Исполнительным секретарём Конвенции о биологическом разнообразии, **выражает** Секретарю признательность за эту инициативу, а также **предлагает** Секретарю проработать совместно с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии практические меры по запуску такого сотрудничества, в частности, по созданию потенциала в сфере доступа и совместного использования выгод, связанных с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая совместную организацию семинаров и других мероприятий, координацию технического содействия, а также обмен информацией;
7. **предлагает** Секретарю продолжить участвовать в соответствующих заседаниях Конвенции о биологическом разнообразии и Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу;
8. **предлагает** Секретарю укреплять сотрудничество с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в осуществлении программы Конвенции по работе в сфере агробиоразнообразия, устойчивого использования биоразнообразия, биоразнообразия и изменения климата, а также в рамках Десятилетия ООН по биоразнообразию и интеграции вопросов биоразнообразия в повестку дня сокращения масштабов бедности и развития в духе работы, ведущейся в рамках Договора;
9. **призывает** Договаривающиеся стороны обеспечить последовательность и взаимодополняемость законодательных, административных и политических мер, принимаемых Сторонами в целях применения как Договора, так и Конвенция о биологическом разнообразии (и Нагойского протокола к ней);
10. **призывает** национальных координаторов Договора укреплять сотрудничество и координацию с национальными координаторами по Конвенции о биологическом разнообразии в рамках всех соответствующих процессов, в частности, Нагойского протокола и Стратегического плана;
6. **призывает** Секретаря докладывать на каждой сессии Управляющего органа о сотрудничестве с Секретариатом Конвенции и запрашивать дальнейших рекомендаций в отношении этого институционального сотрудничества.